MangaScreener
www.MangaScreener.com

Scanned by: anickerers
Translated by: Stephen Paul
Edited by: Zero_Dreams

Beck

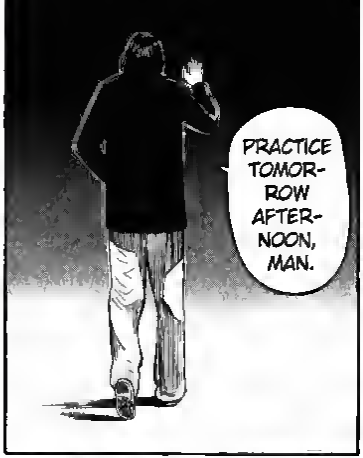
HAROLD SAKUISHI

OKAY.
GO ON, TAKE A BREAK.

ゼエ
ゼエ
ゼエ

YO.
BETTER FIND ANOTHER JOB...
ZZZZ
ZZZZ
I WON'T LAST MUCH LONGER WITH THIS JOB.
I'll get a heroin
I WAS JUST PASSIN' BY.
ポン
カン

AT THIS TIME OF NIGHT?
ANOTHER GIRLFRIEND?
NAH, I GOT A LATE-NIGHT CONVENIENCE STORE SHIFT.
THEY AREN'T FUSSY ABOUT HAIR STYLE OR CLOTHES, SO IT'S PRETTY CHILL.
WHY DOES THE BAND COST SO MUCH MONEY, ANYWAYS?
フウ

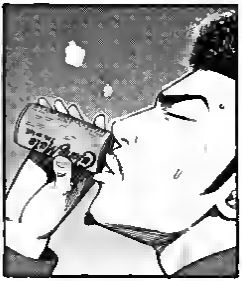

PRACTICE TOMOR-ROW AFTER-NOON, MAN.

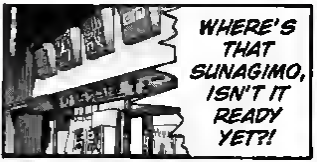
YEEOW!

ペシ

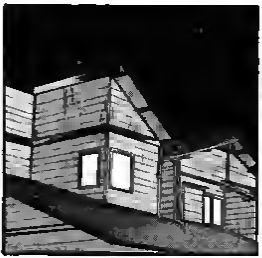
Glorie Mate

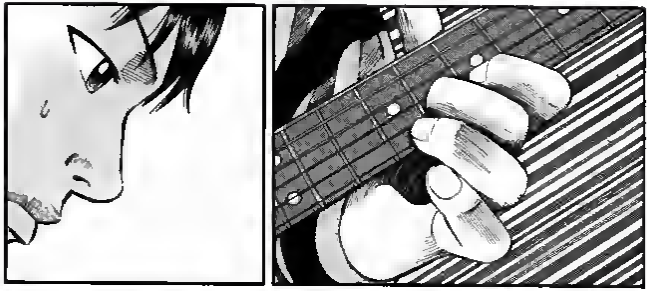
why did he give me a hot one.?





(NOTE SUNAGIMO = CHICKEN GIZZARD)





KEVIN...
DAVID...
JUST
WAIT
A BIT,

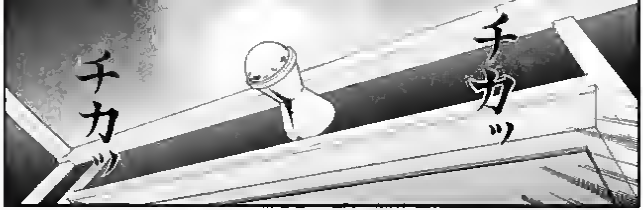
ド
ド
ド
TABASCO
Hartke

A BASSLINE THAT TAIRA-KUN WROTE IS THE STARTING POINT...
IS THE NAME THAT CHIBA-KUN GAVE THIS SONG...
IT'S REALLY AGGRES-SIVE, BUT SOMEHOW COMICAL, AS WELL ...
THIS IS A
WILL RAISE THE
WHEN WE PLAY IT LIVE!!
WITH "HUMAN FLY",

THEY AREN'T SLACKING OFF AT ALL...
REALLY GETTIN' INTO IT ...
EVERYONE IN THIS BAND IS INCREDIBLE !!

"BABY STAR" ...
IS FAR EXCEEDING MY EXPECTA-TIONS...

22
I CAN FEEL THE POWER OF BECK'S CHEMISTRY ONCE AGAIN ...


チカッ
チカッ

SO, WE GOT PLENTY OF SONGS NOW.
WE'RE READY TO RECORD AT ANY TIME!!

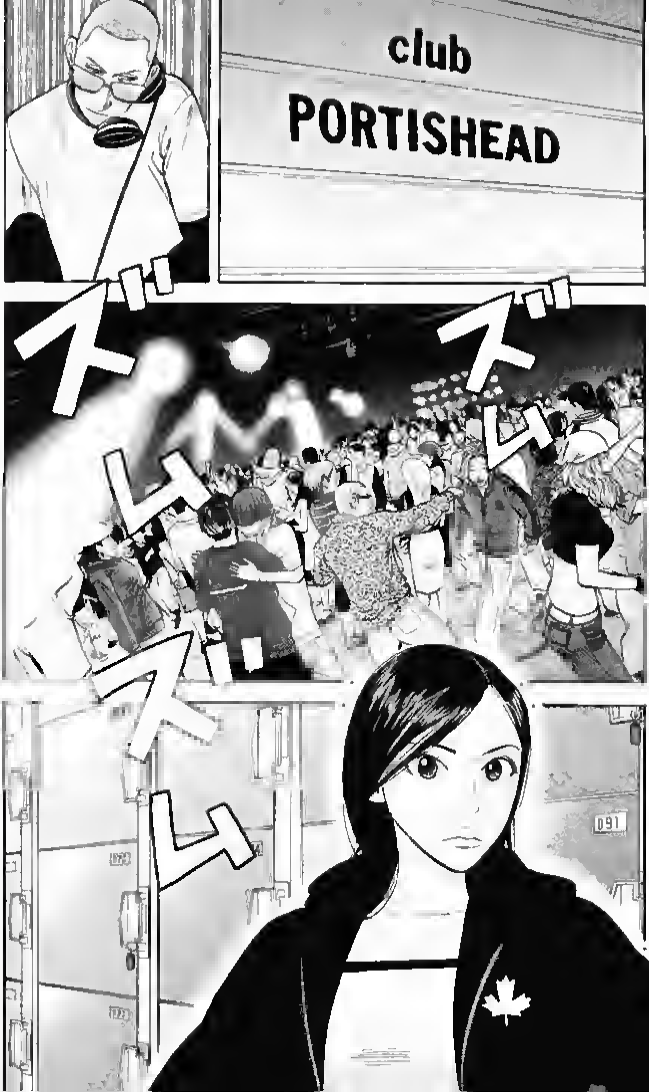
AND IT LOOKS LIKE WE'LL BE ABLE TO MAKE THAT MONEY BY NEXT MONTH.
WE SHOULD HAVE TAIRA-KUN GET STUDIO TIME BOOKED FOR US.

I'VE BEEN GETTING BY ON ONE MEAL A DAY.
DON'T STARVE YOURSELF! JUST COME OVER TO MY HOUSE.

C'MON, EVERY-BODY PUSH IT INTO STAND ...
HEY GUYS, THE VAN'S HAVING TROUBLE AGAIN!
THIS THING SURE DOES BREAK DOWN A LOT ...
it's already gone 200,000 km
HUH? IT WON'T MOVE AGAIN?!

GOOD LUCK, GUYS ...

YOU PUSH, TOO, MITCHAN !!
OH, RIGHT ...


club
PORTISHEAD
ズン
ズン
ズン
091

GO AHEAD AND DANCE !!
I'LL COME OUT IF I FEEL LIKE IT!

トン
トン

WHY THE BORED FACE, MAHO?!

OO OO
OH !!
KATO KUNG LEE

FANCY MEETING YOU HERE.

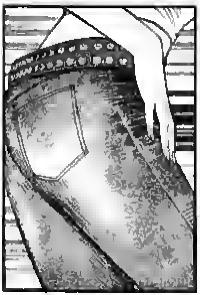
WHERE'S KOYUKI?
WORK-ING.
ドカッ
YOU ALONE, TODAY?
KATO
LEE
ハッ
IS HE STILL PLAYING
IN THAT WORTHLESS BAND?
YEP, "HAPPY SANGOKUSHI 2: THE THIRDS OF POWER PLAN"!
I HEARD YOU'RE IN ANOTHER MOVIE.
KATO

DID YOU KNOW THAT THE AUTHOR, CHRISTIE SAKUISHI, IS ACTUALLY A GUY?
ズ
YEP.
ズ
AND TWO OF THEM!
ズ
ズ
old guys
YEP.
WANNA GO GET SOME FOOD AFTER THIS?
I KNOW A NICE PLACE AROUND HERE.
I'LL ABSTAIN.
I'M A SUPER-GOUR-MET.
DON'T WANT TO CAUSE ANY BAD RUMORS ABOUT ANY SUPER-STARS.
LATER!
KATO

HUH ?

THAT GIRL'S PRETTY HOT.
.....

OH, MAHO.

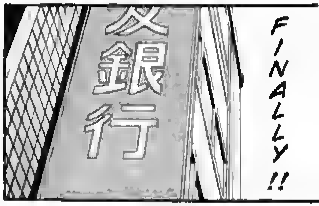


SHE'S GOT A DEFINITE AURA AROUND HER...

SHE WAS WORKING AT OUR AGENCY FOR A LITTLE WHILE.
BUT SHE DIDN'T SEEM TO LIKE IT MUCH...
SO SHE QUIT RIGHT AWAY.

I COULDN'T STAND TO SEE HER HIDDEN AWAY FROM THE PUBLIC!!
YOSHITO, WILL YOU INTRODUCE ME?
TO MAHO? SURE, I GUESS.
ズーン
ズーン

ヒュ
THE YEAR IS OVER ...


銀行
FINALLY!!

ウィ――ン

LEMME SEE, KOYUKI!
キョロ
キョロ
シー
チラッ
TEEN
WOOOOOOOO!!

GAP

ANDREI
KOPYLIN

HUH ?
IS THERE ANYTHING YOU'D LIKE WHILE I HAVE MONEY, MAHO-SAN ?

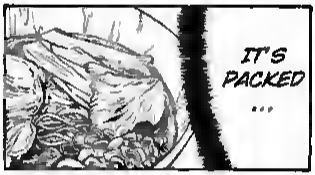
NOTHING IN PAR-TICULAR!

WELL, I WAS WORKING ON CHRISTMAS ...
AND I WAS BUSY AROUND NEW YEAR'S, TOO.

I'D LIKE TO EAT A WHOLE LOT OF GOOD FOOD RIGHT NOW ...
HOW ABOUT THAT?
BUT IF YOU INSIST,
OK.
I KNOW A GREAT PLACE NEARBY.
STRONGMAN
MONTHLY SERVICE
300 YEN RAMEN!!
TICKET MACHINE
Lunchtime Service
1200 PM to 300 PM
Substitutions Free!!

うっ

HERE IT IS, FRESH AND HOT!!


IT'S PACKED ...

ISN'T THAT A LOT OF TOPPINGS FOR JUST A NORMAL ORDER?!
350円

HOW IS IT?

HERE GOES NOTHIN'

ISN'T IT AWESOME THAT IT'S ONLY 300 YEN?
SEE ?
IT'S ACTUALLY PRETTY GOOD!!
WOW !!
EXACTLY 600 YEN, SIR!!
MMM, THAT WAS DELICIOUS!
HAHA HAHA HAHA HA!!

LOOKOUT!!!
AND NOW, TIME FOR THE RECORDING!
HOW ABOUT WALKING HOME ARM-IN-ARM?
OH! SPEAK-ING OF THINGS I WANT,
YEP.
TIME TO GET SERIOUS.
SURE.

ビクッ
!!

?

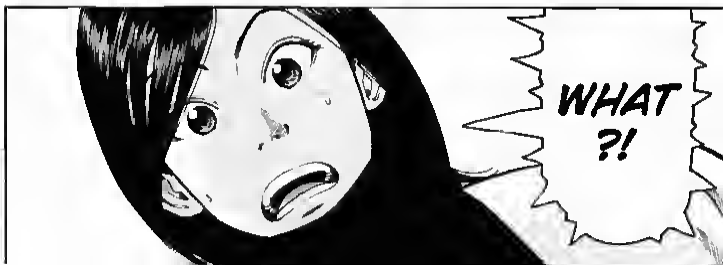
!!
スタァン
LOOK OUT!!
WHAT'S GOING ON ?!
サァ
ァ
ァ
ァ
ァ
ァ

!!

!!

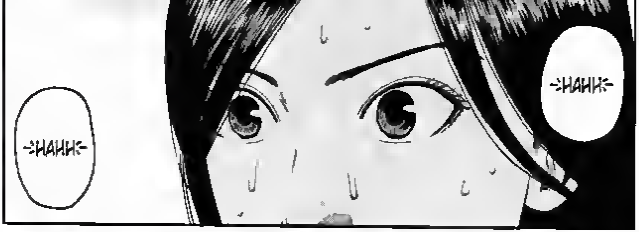
KOYUKI
!!

I LEFT MY BAG AT THE STRONG-MAN !!


WHAT ?!

プ
パタン
タッ
タッ
ハア
ハア

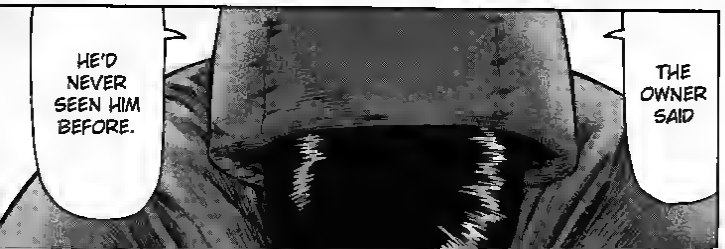
ハァ
ハァ
ハァ
ハァ
WAS IT THERE ?


-HAHH-
-HAHH-

I JUST WENT WITH THE OWNER OF THE PLACE TO INFORM THEM.
DID SOMEONE TAKE IT TO THE POLICE?!

THAT SNEAKY SALARYMAN GUY, THE KIND WHO LOOKS STRUNG OUT FROM WORK AND UNABLE TO TALK TO HIS FAMILY !!

YOU KNOW, THAT GUY SITTING NEXT TO US LOOKED SUSPI-CIOUS!!
ポォン


HE'D NEVER SEEN HIM BEFORE.
THE OWNER SAID

WHAT ARE WE GOING TO DO?

-HAHH-
-HAHH-

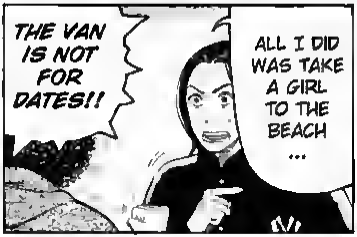
WHAT THE HELL ARE WE GOING TO DO?!

WE WERE ALL WORKING OUR ASSES OFF TO COME UP WITH THAT MONEY!!
THE RECORD-ING'S IN FOUR DAYS!!
I'LL M-MAKE IT UP AGAIN.
I COULD LOSE MY FRIENDSHIP IF WE CANCEL NOW.
I BEGGED MY STUDIO FRIEND FOR THIS TIME, MAN.
ポン

HEY GUYS !!

THE VAN'S LOOKIN' WEIRD !!

OH, SHIT! GET ALL THE EQUIPMENT OUT!!

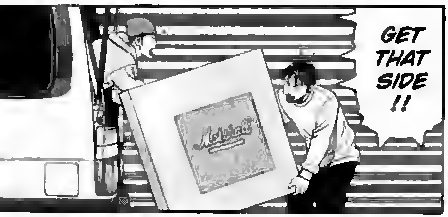

THE VAN IS NOT FOR DATES!!
ALL I DID WAS TAKE A GIRL TO THE BEACH ...

WHAT ?!
I SMELLED SOMETHING BURNING, AND WHEN I LOOKED UNDER THERE, IT WAS ON FIRE!!

IT'S SMOK-ING!

HOLY CRAP !!

HU-RRY !!


GET THAT SIDE !!

MY DRUM SET'S STILL IN THERE !!

KOYUKI, SAKU, STAY AWAY !!

AAAAA~~~AAH !!

ボ
ウ
OOV

AND TAIRA-KUN SAID IT WILL TAKE AT LEAST 150K TO GET ANOTHER ONE.
WE'RE BASICALLY SCREWED WITHOUT A VAN.

BUT IT BURNED DOWN IN THE END WE STILL DON'T KNOW WHAT CAUSED IT!
SOME LOCALS CALLED THE FIRE-FIGHTERS AND POLICE

WHICH MEANS YOU'RE SHORT ON 350 THOUSAND YEN FOR THE MILLION YOU NEED TO RECORD?!
AND YOU NEED THAT 350 THOUSAND IN THREE DAYS?!
3K JOB NEWS
SPECIAL: SUPER HIGH PAID MANGAKA ASSISTANTS
YOU GUYS SHOULD BUY A BETTER VAN NEXT TIME!!
TALK ABOUT UN-LUCKY!
I WONDER WHAT WE'RE SUPPOSED TO DO NOW.

ブォーン
ブォーン
IS GO TO WORK
TODAY! ALL I CAN DO
ドド
ドドド

AAA CHOO !!

I DON'T EXACTLY LIKE IT ...
BUT I HAVE TO DO IT ...

JUST FINE, THANKS.
YOU OKAY, SAKU-RAI?

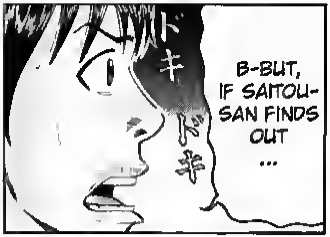
キョロ
キョロ

WHERE ARE YOU GOING WITH THAT THING?
ビクッ
I-I W-WAS JUST THINKING OF STARTING GOLF.
the driving range
OKAY, GO AHEAD AND USE PAPA'S VERY FAVORITE SET OF CLUBS!
WHAT, REALLY ?!
SORRY, PAPA.
MAHO'S GOIN' STRAIGHT TO THE PAWN SHOP.

キッ
MOMO-KO-SENSE!!
HOP IN.
YOU'RE GOING TO WORK, RIGHT TANAKA-KUN?
HUH?
WHAT'S WITH THAT EMPTY CAGE ...
IN THE BACK-SEAT ...
YOU SEE ...
ニコッ
Packing and Wrapping Supplies

WHAT?! YOU SOLD PAGE IN AN INTERNET AUCTION?!

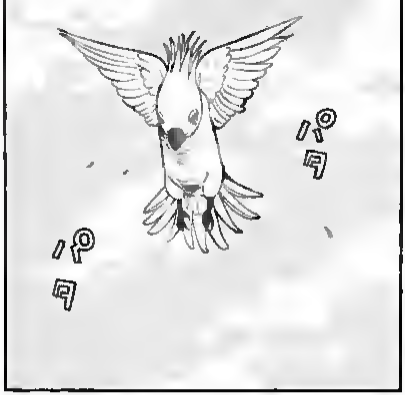
YOU CAN'T DO THAT! HE WAS SAITOU-SAN'S ONLY FRIEND IN HIS LONELY BACHELOR DAYS.
SHH
HH.


ドキ
B-BUT, IF SAITOU-SAN FINDS OUT ...

FORTUNATELY THE BUYER WAS IN THE NEXT NEIGH-BORHOOD OVER, SO I JUST WENT AND DROPPED HIM OFF.
SO NOISY
I REALLY JUST COULDN'T STAND IT.

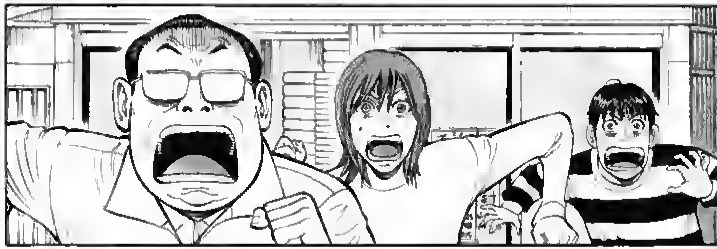
SO ...

I WANT YOU TO USE THIS!
スッ
120000
+
AA AAA AAH !!
にや
あわわ
I CAN'T USE THE MONEY YOU GOT FOR SELLING PAGE!!
YOU WON'T FIND HIM, KEN-CHAN!
I SWEAR!
CLOSE THE STORE, I'M GONNA LOOK FOR HIM!
P-P-PAGE !!
DID HE GET AWAY ?


パタ
パタ

パタ
パタ

パタ
パタ
パタ



エ゛
エ゛

I SEE... SO, YOU NEED MONEY ...

ふーん

BUT I CAN'T TAKE MONEY FROM ANYONE NOT IN THE BAND.

WE HAVE TO RAISE THIS MONEY, JUST THE FIVE OF US.

DO YOU HAVE SOME FREE TIME TOMORROW, KOYUKI-KUN?

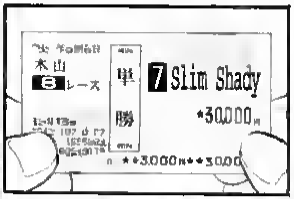
HUH ?

S, SAITOU-SAN.
SHH.
I'M CONCEN-TRATING.
THINGS OFTEN GET UNPRE-DICTABLE AROUND THE 8TH RACE.

I BROUGHT MONEY, LIKE YOU SAID.
スッ
BUT I HAVE TO RETURN THIS TO MAHO ...
55,000
OW OW OW !!
ボキボキ
TRUST IN MY LUCK FOR TODAY.
ニヤ
あぁ
This is so fun!
THIS MAY BE MY ONLY CHANCE TO MAKE THAT MONEY BY TOMORROW ...

JUST LOOK AT THE DAMN TICKET !!
W-WHAT NUMBER HORSE DID YOU BUY, SAITOU-SAN?!

I DON'T GET IT !!
I DON'T BET ON HORSE RACING !!
THEN SHUT UP AND WATCH !!


本由
8 レース
単
勝
7 Slim Shady
¥30,000

ドドドド
W-WHAT HAPPENED?
AAH
DAMN IT ALL TO HELL !!
HUH ?!
NEXT ONE !!
SAITOU-SAN...
ビビビビリリリ

フウ
ガチャ
HELLO, MAHO?
ABOUT THAT MONEY YOU JUST LENT ME—
WHERE ARE YOU?!
SAKU'S IN THE HOSPITAL!!

Sakuma General Hospital

SAKU !!
YO.
OGUE
51
THIS HOT NURSE TOLD US YOU SHOULD REST FOR A BIT, THOUGH.
THE BOSS GOT A BIT PANICKED AND CALLED AN AMBU-LANCE.
I JUST GOT A LITTLE TOO TIRED.
That was embar-rassing.

AH!
KAWA-KUBO-SAN FROM L.F.L. RECORDS !!
HE LIVES ALONE, SO IT'S NOT LIKE THERE'S ANYONE ELSE TO VISIT HIM.
WOW, YOU'RE HAVING A BABY?
YES, WE'RE JUST THINKING OF A NAME.
MMO ?

SO... WHAT ARE YOU BOYS GOING TO DO ABOUT RECORDING ?
HA HA...
MAYBE WE OUGHT TO JUST ROB A MINI-MART.
.....
KAWAKUBO-SAN, PLEASE BELIEVE IN OUR POTENTIAL FOR SUCCESS,
AND LEND US 350 THOUSAND YEN!
スク
バッ

NO WAY!
Y-Y-YOU CRUEL, VINDICATIVE BASTARD!!
I THINK THAT A GROUP OF TOUGH LUCK YOUNG MEN LIKE YOU
SHOULD RETHINK THE STRATEGY FOR YOUR CURRENT SESSION.
THREE SONGS?
YUP.

NO, A MAXI SINGLE.
A MINI ALBUM ?

AND IF WE DON'T SELL A CERTAIN NUMBER OF SINGLES, WE'RE BASICALLY DONE FOR.
THE PLANS FOR A FULL ALBUM HAVE TOTALLY GONE DOWN THE DRAIN.

NAH, THE BIGGEST PROBLEM WAS ME GETTING MY 200 THOUSAND YEN STOLEN.
I REALLY SHOULDN'T HAVE LET MYSELF GET TAKEN TO THE HOSPITAL.

I SEE ....

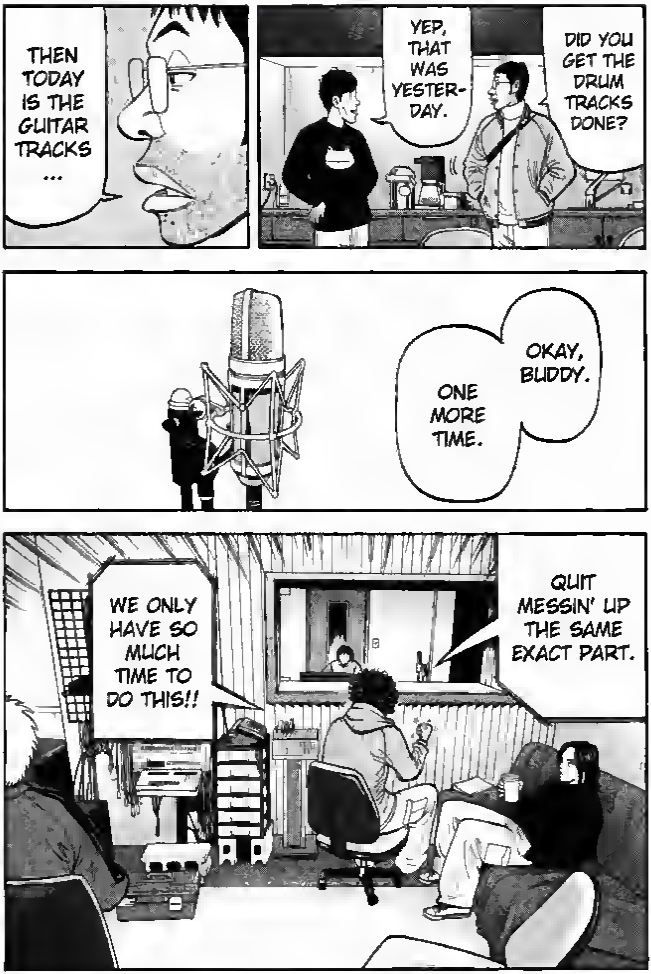
MORE LIKE ONE STEP FORWARD, FIVE STEPS BACK.
THREE STEPS FORWARD, TWO STEPS BACK.
THAT'S THE MOTTO FOR BECK.
Please!
Do not deposit trash within the park.
Keep our city clean.

I GUESS WE SHOULD BE OVERJOYED THAT WE EVEN GET TO RECORD.
LET'S JUST PUT OUR BACKS INTO IT!

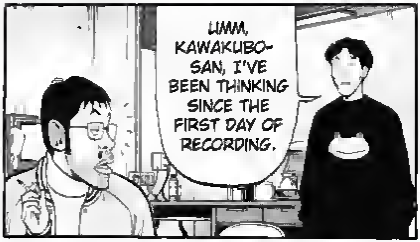
THE DAY HAS FINALLY COME ...
ドックン
ドックン
ドックン

パチン

ELECTRIC LADYLAND ...
IS A SUPER-CHEAP STUDIO WITH ONLY ONE RECORD-ING BOOTH.


THEN TODAY IS THE GUITAR TRACKS ...
YEP, THAT WAS YESTER-DAY.
DID YOU GET THE DRUM TRACKS DONE?
ONE MORE TIME.
OKAY, BUDDY.
WE ONLY HAVE SO MUCH TIME TO DO THIS!!
QUIT MESSIN' UP THE SAME EXACT PART.

LOOK WHO'S TALKING.
STUPID BEGINNER.
S-SORRY !!
WE ALL DECIDED THE TITLE OF THE SINGLE SHOULD BE "HUMAN FLY" ...
DON'T PRESSURE HIM ANY MORE THAN THIS.
ドックン
ドックン
WHENEVER I THINK ABOUT RECORDING, I GET SO NERVOUS ...
WHEW.
KOYUKI, JUST RELAX AND GO.


UMM, KAWAKUBO-SAN, I'VE BEEN THINKING SINCE THE FIRST DAY OF RECORDING.

THIS BAND IS ACTUALLY REALLY, REALLY GOOD!!

I KNEW THAT BEFORE BECK EVEN PLAYED AT GREATFUL SOUND!

HEY, YAMAPI.
YES ?

THEY DON'T HAVE HAPPY SANGOKUSHI, BUT MANGA SCREENER IS STILL THE HOME OF THE BEST MANGA ON THE NET
MANGASCREENER